

abbreviatus

abietinus

abortivus

abrocanifolius

abyssinicus

acanthifolius

acaulis

acer

acernifolius

acerosus

acetosella

achilleifolius

acicularis

acinaceus

acmopetala

aconitifolius

acraeus

acrinophyllus

aculeatus

aculeolatus

acuminatifolius

acuminatus

acutifolius

acutilobus

acutissimus

actus

adenophorus

adenophyllus

adenopodus

adanthifolius

adami

admirabilis

adnatus

adpressus

adscendens

adsurgens

aduncus

aegyptiacus

aegypticus

aequifolius

aequalis

aequilacaulis

aequilobus

aerius

aeruginosus

aesculifolius

aestivalis

aestivus

agastus

agavoides

ageratifolius

ageratoides

aggregatus

agnus-castus

agrarius

agrestis

agritifolius

agrippinum

alchiscauli

aloides

alacis

alantensis

alabamensis

alabamicus

alavensis

albus

albanensis

alberti

albertianus

albertii

albescens

albicans

albicaulis

albidus

albiflorus

albifrons

albonaculatus

albomarginatus

albopictus

albosinensis

albovariegatus

albulus

albus

albicornis

aleppensis

aleppicus

LATIN for GARDENERS

园艺植物的拉丁名

超过 3000 个植物名称的解释和考究



(英)

洛兰·哈里森

著

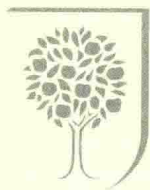
何毅 杨容

译

刘全儒

审订

重庆大学出版社



RHS

园艺植物的拉丁名

超过3000个植物名称的解释和考究

[英] 洛兰·哈里森 著

何毅 杨容 译

刘全儒 审订



重庆大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

园艺植物的拉丁名 / (英) 洛兰 · 哈里森
(Lorraine Harrison) 著 ; 何毅 , 杨容译 . — 重庆 :

重庆大学出版社 , 2018.12

书名原文 : Latin for Gardeners

ISBN 978-7-5689-1169-6

I. ① 园… II. ① 洛… ② 何… ③ 杨… III. ① 植物学
— 名词术语 — 汉语、拉丁语 IV. ① Q94

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第132765号

园艺植物的拉丁名

Yuanyi Zhiwu de Ladingming

[英] 洛兰 · 哈里森 著

何毅 杨容 译

刘全儒 审订

责任编辑 王思楠

责任校对 刘志刚

封面设计 周安迪

内文制作 常 亭

重庆大学出版社出版发行

出版人 易树平

社址 (401331) 重庆市沙坪坝区大学城西路 21 号

网址 <http://www.cqup.com.cn>

印刷 深圳当纳利印刷有限公司

开本 : 720mm × 980mm 1/16 印张 : 14.25 字数 : 310 千

2018 年 12 月第 1 版 2018 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5689-1169-6 定价 : 98.00 元

本书如有印刷、装订等质量问题, 本社负责调换

版权所有, 请勿擅自翻印和用本书制作各类出版物及配套用书, 违者必究



RHS
LATIN
for
GARDENERS

Over 3,000 Plant Names
Explained and Explored

序

拉丁语是古罗马的文字语言，到现在已经成了死文字，但是在生命科学中应用还很广泛，大量的生物学名词、医学名词等，都是由拉丁词来构成的。按照《国际藻类、菌物与植物命名法规》的规定，植物分类学界在 1935 至 2011 年还要遵循独特的拉丁文描述的强制性规则，这使得植物分类学工作者相比其他学者来说，往往要学习更多的拉丁文知识。尽管在 2011 年的墨尔本国际植物学大会上通过了废除拉丁文描述的强制性规则的提案，但是植物名称仍然是采用拉丁词或拉丁化的词来命名的。因此，理解和掌握植物名称中的拉丁词词义，有助于了解一些植物名称之外所包含诸如植物突出特征、产地或采集者等的信息，从而有助于拉丁学名的识记。

本书是由英国皇家园艺学会编辑出版的一部介绍有关园林植物拉丁学名释义和词源的工具书，全书共收录了 3 000 多个园林植物的学名，这些植物经常出现在我们所生活的城市的各个角落，无论是休憩还是散步，都能经常能看到这些植物。因此本书对广大园林工作者、植物学工作者和植物爱好者都非常有用。

这本书虽然不是一本植物学拉丁文的教材，也不是词汇收藏量大的词典，但是作者对拉丁文的知识也进行了较为全面系统的介绍，同时重点解释了在欧洲园林中常见植物的学名释义。全书包括前言、使用指南、植物学拉丁文简史、植物拉丁文入门、拉丁名词汇总表等几个主要部分，此外还通过窗口式样穿插介绍了“植物档案”“植物猎人”“植物主题”以及“拉丁学名小贴士”等与植物拉丁学名相关的知识，使得全书内容形式多样；书中精美的植物插图也充满了强烈的历史感和艺术冲击力，很容易激发读者的读书兴趣。

相信本书的出版会唤起更多的植物学及园林工作者、植物爱好者对植物的关注，引导他们更多地去观察植物，认识植物，懂得植物的学名，从而提高民众的科学素养，感受植物世界的独特魅力。

刘金儒

北京师范大学生命科学院教授

2018 年 6 月于北京

前言

面对复杂的植物学拉丁学名时，许多经验丰富的园丁都会感到无可奈何，不由得在莎士比亚的作品中寻求慰藉。就像朱丽叶所说：“名称意味着什么呢？那些被我们称为玫瑰的鲜花，换了其他的任何名称也一样芬芳诱人呀。”可惜的是，这个名称并不能轻易舍弃。毋庸置疑，任何知识丰富的园丁都不会允许自己将犬蔷薇（*Rosa canina*）错认为岩蔷薇（*Cistus ladanifer*），或把欧洲荚蒾（*Viburnum opulus*）与东方嚏根草（*Helleborus orientalis*）混为一谈。尽管有那么多与朱丽叶的芳香玫瑰相似的植物，其中也仅有一种能被称为犬蔷薇。而区分它们名字的线索就隐藏在拉丁学名中，拉丁学名能告诉我们它是蔷薇科（*Rosaceae*）蔷薇属（*Rosa*）的植物，而种加词 *canina* 是“犬”的意思。

许多人偏爱那些富有诗意、充满魅力的植物俗名，这很容易理解，毕竟谁能够拒绝像血之爱、勿忘我、雾中恋这样浪漫的花名呢？更何况这些美丽的俗名老枪谷（*Amaranthus caudatus*）、勿忘我（*Myosotis sylvatica*）和黑种草（*Nigella damascena*）比它们的学名更容易记忆和拼读。但是，这些诗意的俗名并不能告诉我们植物的起源、形状、颜色和大小等重要信息。当我们挑选植物时，拉丁学名却能告诉我们许多信息，如学名中含有“*repens*”一词的植物一般比较矮或是匍匐生长，相反名称里

有“*columnaris*”一词的植物会向上长高。如果你事先知道“*noctiflorus*”是“夜间开花”的意思，那么在规划花园之初就会考虑这种植物在晚上的作用，而不会把它种在朝阳的苗圃里。由此可见，了解拉丁学名中的信息可以帮助园丁们避免很多失误。

在18世纪，由于植物是当时药物的主要来源，所以准确分辨并命名植物是医生和药剂师们必备的重要技能，为此卡尔·林奈（Carl Linnaeus）引入了一个简单的植物命名系统。拉丁语曾是科学界的通用语言，直到今天，林奈双名法依然是园丁们使用植物学名的基础。多亏了林奈和他的植物学家同行们的工作，才能让来自世界各地的园艺家们相互准确地交流，不会因俗名的差异而出现混淆。

当我们恰当使用植物学拉丁学名时，它绝不仅仅是一门古老难懂的语言，而是具有实用价值的工具，如同锋利的剪刀和做工精良的

泥铲一样能够让花园变得更加美丽、高产、

欣欣向荣。在这本书的帮助下，园丁们将不会再受到“名称意味着什么”

这个问题的困扰。当他们发现了隐藏在神秘的拉丁学名背后的“财富”之后，他们和他们的花园都将受益匪浅。



“奖状”威廉姆斯杂交山茶
Camellia × williamsii ‘Citation’
(219 页)

目录

前言	6
如何使用本书	8
植物拉丁文简史	9
植物拉丁文入门	10
A—Z字母表简介	13

素馨属 (116 页)
Jasminum



旱金莲 (207 页)
Tropaeolum majus

滨海刺芹 (82 页)
Eryngium maritimum

植物拉丁名 A—Z 词汇表

A	<i>a~azureus</i>	14
B	<i>babylonicus~byzantinus</i>	37
C	<i>cacaliifolius~cytisoides</i>	45
D	<i>dactyliferus~dyerianum</i>	69
E	<i>e~eyriesii</i>	79
F	<i>fabaceus~futilis</i>	85
G	<i>gaditanus~gymnocarpus</i>	94
H	<i>haastii~hystrix</i>	102
I	<i>ibericus~ixocarpus</i>	109
J	<i>jacobaeus~juvenilis</i>	115
K	<i>kamtschaticus~kurdicus</i>	117
L	<i>labiatus~lysimachoides</i>	118
M	<i>macedonicus~myrtifolius</i>	129
N	<i>nanellus~nymphoides</i>	141
O	<i>obconicus~oxyphyllus</i>	146
P	<i>pachy~pyrifolius</i>	150
Q	<i>quadr~quinquevulnerus</i>	173
R	<i>racemiflorus~rutilans</i>	175
S	<i>sabatius~szechuanicus</i>	181
T	<i>tabularis~typhinus</i>	200
U	<i>ulicinus~uvaria</i>	208
V	<i>vacciniifolius~vulgatus</i>	212
W	<i>wagnerii~wulfenii</i>	218
X	<i>xanth~xantholeucus</i>	220
Y	<i>yakushmanus~yunnanensis</i>	220
Z	<i>zabeliana~zonatus</i>	221

植物档案

老鼠簕属	15
蓍属	16
庭荠属	23
毛地黄属	76
刺芹属	82
桉属	84
茴香属	91
老鹳草属	95
向日葵属	103
素馨属	116
番茄属	128
地锦属	153
西番莲属	154
白花丹属	163
肺草属	171
栎属	174
长生草属	188
海角苣苔属	195
早金莲属	207
越桔属	213



天竺葵属 (95 页)
Pelargonium



约瑟夫·班克斯爵士，
1743—1820 (40 页)

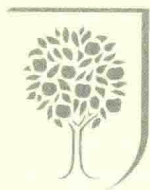
植物猎人

亚历山大·冯·洪堡男爵	26
约瑟夫·班克斯爵士	40
梅里韦瑟·刘易斯与威廉·克拉克	54
弗朗西斯·马森与卡尔·皮特·桑博格	72
约翰·巴特拉姆与威廉·巴特拉姆	98
大卫·道格拉斯	110
卡尔·林奈	132
简·科尔登与玛丽安·诺斯	158
约瑟夫·胡克爵士	182
安德烈·米修与弗朗索瓦·米修	210

植物主题

植物来自何方	32
植物的形状和形态	64
植物的颜色	86
植物的品质	120
植物的气味和味道	144
植物与数字	166
植物与动物	198

术语表	222
参考文献	223
图片来源	224



RHS

园艺植物的拉丁名

超过3000个植物名称的解释和考究

[英] 洛兰·哈里森 著

何毅 杨容 译

刘全儒 审订



重庆大学出版社



RHS
LATIN
for
GARDENERS

Over 3,000 Plant Names
Explained and Explored

序

拉丁语是古罗马的文字语言，到现在已经成了死文字，但是在生命科学中应用还很广泛，大量的生物学名词、医学名词等，都是由拉丁词来构成的。按照《国际藻类、菌物与植物命名法规》的规定，植物分类学界在 1935 至 2011 年还要遵循独特的拉丁文描述的强制性规则，这使得植物分类学工作者相比其他学者来说，往往要学习更多的拉丁文知识。尽管在 2011 年的墨尔本国际植物学大会上通过了废除拉丁文描述的强制性规则的提案，但是植物名称仍然是采用拉丁词或拉丁化的词来命名的。因此，理解和掌握植物名称中的拉丁词词义，有助于了解一些植物名称之外所包含诸如植物突出特征、产地或采集者等的信息，从而有助于拉丁学名的识记。

本书是由英国皇家园艺学会编辑出版的一部介绍有关园林植物拉丁学名释义和词源的工具书，全书共收录了 3 000 多个园林植物的学名，这些植物经常出现在我们所生活的城市的各个角落，无论是休憩还是散步，都能经常能看到这些植物。因此本书对广大园林工作者、植物学工作者和植物爱好者都非常有用。

这本书虽然不是一本植物学拉丁文的教材，也不是词汇收藏量大的词典，但是作者对拉丁文的知识也进行了较为全面系统的介绍，同时重点解释了在欧洲园林中常见植物的学名释义。全书包括前言、使用指南、植物学拉丁文简史、植物拉丁文入门、拉丁名词汇总表等几个主要部分，此外还通过窗口式样穿插介绍了“植物档案”“植物猎人”“植物主题”以及“拉丁学名小贴士”等与植物拉丁学名相关的知识，使得全书内容形式多样；书中精美的植物插图也充满了强烈的历史感和艺术冲击力，很容易激发读者的读书兴趣。

相信本书的出版会唤起更多的植物学及园林工作者、植物爱好者对植物的关注，引导他们更多地去观察植物，认识植物，懂得植物的学名，从而提高民众的科学素养，感受植物世界的独特魅力。

刘全儒

北京师范大学生命科学学院教授

2018 年 6 月于北京

目录

前言	6
如何使用本书	8
植物拉丁文简史	9
植物拉丁文入门	10
A—Z字母表简介	13

素馨属 (116 页)
Jasminum



旱金莲 (207 页)
Tropaeolum majus

滨海刺芹 (82 页)
Eryngium maritimum

植物拉丁名 A—Z 词汇表

A	<i>a~azureus</i>	14
B	<i>babylonicus~byzantinus</i>	37
C	<i>cacaliifolius~cytisoides</i>	45
D	<i>dactyliferus~dyerianum</i>	69
E	<i>e~eyriesii</i>	79
F	<i>fabaceus~futilis</i>	85
G	<i>gaditanus~gymnocarpus</i>	94
H	<i>haastii~hystrix</i>	102
I	<i>ibericus~ixocarpus</i>	109
J	<i>jacobaeus~juvenilis</i>	115
K	<i>kamtschaticus~kurdicus</i>	117
L	<i>labiatus~lysimachioides</i>	118
M	<i>macedonicus~myrtifolius</i>	129
N	<i>nanellus~nymphoides</i>	141
O	<i>obconicus~oxyphyllus</i>	146
P	<i>pachy~pyriformis</i>	150
Q	<i>quadr~quinquevulnerus</i>	173
R	<i>racemiflorus~rutilans</i>	175
S	<i>sabatius~szechuanicus</i>	181
T	<i>tabularis~typhinus</i>	200
U	<i>ulicinus~uvaria</i>	208
V	<i>vacciniifolius~vulgatus</i>	212
W	<i>wagnerii~wulfenii</i>	218
X	<i>xanth~xantholeucus</i>	220
Y	<i>yakushmanus~yunnanensis</i>	220
Z	<i>zabeliana~zonatus</i>	221

植物档案

老鼠簕属	15
蓍属	16
庭荠属	23
毛地黄属	76
刺芹属	82
桉属	84
茴香属	91
老鹳草属	95
向日葵属	103
素馨属	116
番茄属	128
地锦属	153
西番莲属	154
白花丹属	163
肺草属	171
栎属	174
长生草属	188
海角苣苔属	195
旱金莲属	207
越桔属	213



天竺葵属 (95 页)
Pelargonium



约瑟夫·班克斯爵士,
1743—1820 (40 页)

植物猎人

亚历山大·冯·洪堡男爵	26
约瑟夫·班克斯爵士	40
梅里韦瑟·刘易斯与威廉·克拉克	54
弗朗西斯·马森与卡尔·皮特·桑博格	72
约翰·巴特拉姆与威廉·巴特拉姆	98
大卫·道格拉斯	110
卡尔·林奈	132
简·科尔登与玛丽安·诺斯	158
约瑟夫·胡克爵士	182
安德烈·米修与弗朗索瓦·米修	210

植物主题

植物来自何方	32
植物的形状和形态	64
植物的颜色	86
植物的品质	120
植物的气味和味道	144
植物与数字	166
植物与动物	198

术语表	222
参考文献	223
图片来源	224

前言

面对复杂的植物学拉丁学名时，许多经验丰富的园丁都会感到无可奈何，不由得在莎士比亚的作品中寻求慰藉。就像朱丽叶所说：“名称意味着什么呢？那些被我们称为玫瑰的鲜花，换了其他的任何名称也一样芬芳诱人呀。”可惜的是，这个名称并不能轻易舍弃。毋庸置疑，任何知识丰富的园丁都不会允许自己将犬蔷薇（*Rosa canina*）错认为岩蔷薇（*Cistus ladanifer*），或把欧洲荚蒾（*Viburnum opulus*）与东方嚏根草（*Helleborus orientalis*）混为一谈。尽管有那么多与朱丽叶的芳香玫瑰相似的植物，其中也仅有一种能被称为犬蔷薇。而区分它们名字的线索就隐藏在拉丁学名中，拉丁学名能告诉我们它是蔷薇科（*Rosaceae*）蔷薇属（*Rosa*）的植物，而种加词 *canina* 是“犬”的意思。

许多人偏爱那些富有诗意、充满魅力的植物俗名，这很容易理解，毕竟谁能够拒绝像血之爱、勿忘我、雾中恋这样浪漫的花名呢？更何况这些美丽的俗名老枪谷（*Amaranthus caudatus*）、勿忘我（*Myosotis sylvatica*）和黑种草（*Nigella damascena*）比它们的学名更容易记忆和拼读。但是，这些诗意的俗名并不能告诉我们植物的起源、形状、颜色和大小等重要信息。当我们挑选植物时，拉丁学名却能告诉我们许多信息，如学名中含有“*repens*”一词的植物一般比较矮或是匍匐生长，相反名称里

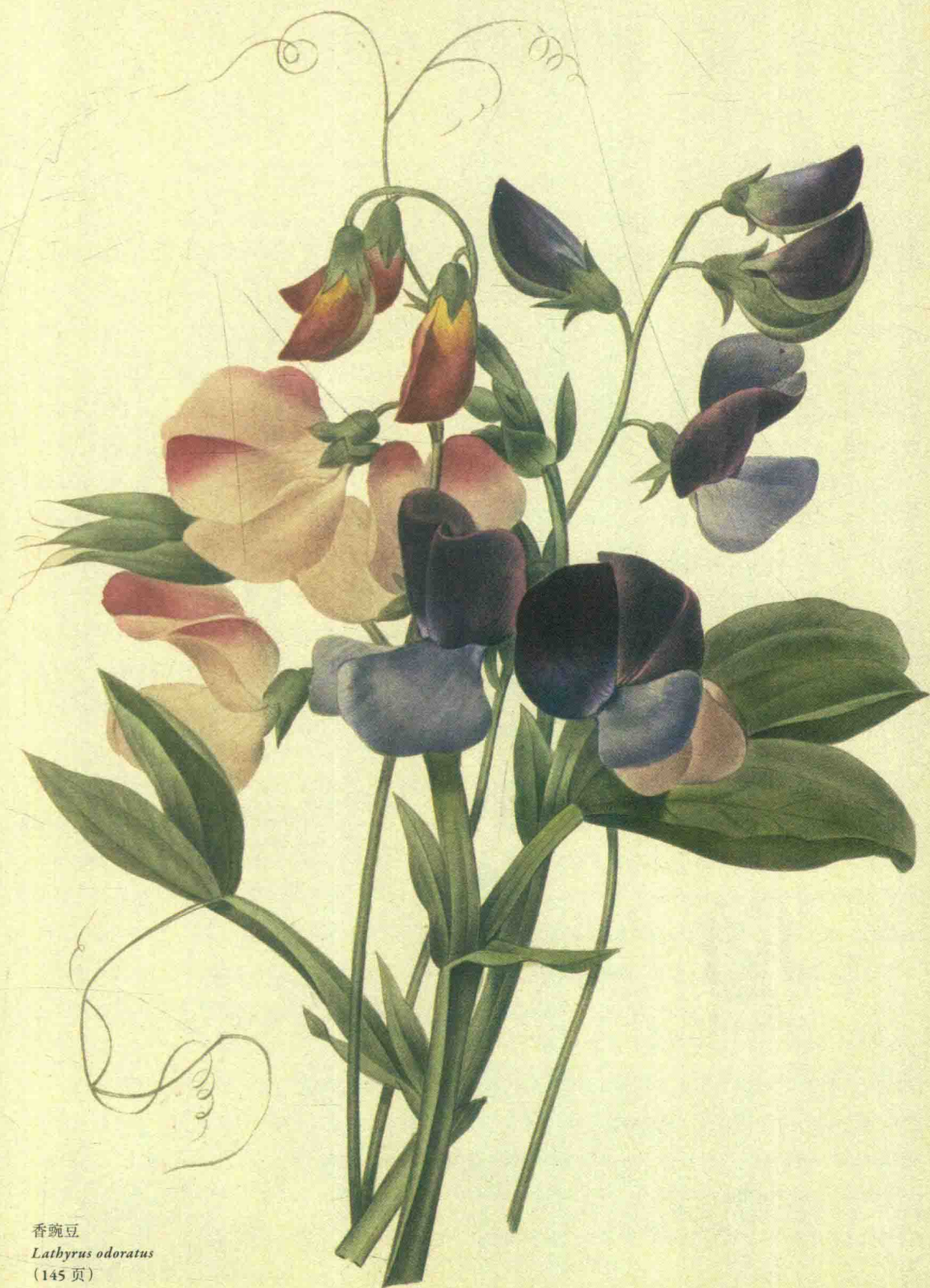
有“*columnaris*”一词的植物会向上长高。如果你事先知道“*noctiflorus*”是“夜间开花”的意思，那么在规划花园之初就会考虑这种植物在晚上的作用，而不会把它种在朝阳的苗圃里。由此可见，了解拉丁学名中的信息可以帮助园丁们避免很多失误。

在 18 世纪，由于植物是当时药物的主要来源，所以准确分辨并命名植物是医生和药剂师们必备的重要技能，为此卡尔·林奈（Carl Linnaeus）引入了一个简单的植物命名系统。拉丁语曾是科学界的通用语言，直到今天，林奈双名法依然是园丁们使用植物学名的基础。多亏了林奈和他的植物学家同行们的工作，才能让来自世界各地的园艺家们相互准确地交流，不会因俗名的差异而出现混淆。

当我们恰当使用植物学拉丁学名时，它绝不仅仅是一门古老难懂的语言，而是具有实用价值的工具，如同锋利的剪刀和做工精良的泥铲一样能够让花园变得更加美丽、高产、欣欣向荣。在这本书的帮助下，园丁们将不会再受到“名称意味着什么”这个问题的困扰。当他们发现了隐藏在神秘的拉丁学名背后的“财富”之后，他们和他们的花园都将受益匪浅。



“奖状”威廉姆斯杂交山茶
Camellia × williamsii ‘Citation’
(219 页)



香豌豆
Lathyrus odoratus
(145 页)

如何使用本书

按字母顺序排列的词汇表 (Alphabetical Listings)

拉丁词汇按字母顺序排列以便检索。更多信息详见 13 页对 A—Z 词汇表的介绍。

单词的三种性按阳性、阴性、中性顺序排列。有些词汇的三种性形式相同。

提供了发音指导，大写字母表示重音所在的位置。

abbreviatus *ab-bree-vee-AH-tus*
abbreviata, abbreviatum

简短的，缩短的，如短醉鱼草 (*Buddleja abbreviata*)

列举了植物学拉丁名的例子。

植物档案 (Plant Profile Pages)

贯穿全书，这一部分着眼于某些特定植物，重点关注那些有趣的拉丁学名，以及由它们衍生的故事和有时令人惊讶的关联。



拉丁学名小贴士 (Latin in action)

这一部分配有插图，展现了植物拉丁学名背后暗藏的知识，并介绍了它们的生活习性和栽培技巧。

植物猎人 (Plant Hunters)

阅读这些植物猎人们的生平事迹让我们意识到：多亏了他们无畏的探索发现，人类才能采集并熟识了如此之多的植物，让我们将花园装扮得如此美丽。

植物主题 (Plant Themes)

在这一部分，植物的拉丁学名将按照原产地、颜色、外形以及气味等主题归类介绍。同时还将介绍它们是如何同数字和动物联系在一起的。



植物拉丁文简史

时至今日，科学家们所使用的植物拉丁文与经典的拉丁文已有较大区别。它在很大程度上吸收了希腊语和其他语言，同时也使用了很多会让像老普林尼（公元 23—79 年）这样的罗马植物学家觉得粗俗的外来词汇。尽管植物拉丁文的使用起始于那些早期植物学家描述性的语言，但它已经发展成为一门技术性的特殊语言，比经典拉丁文要简单许多，同时其词汇量仍然在随着科学的需求不断扩大。

直到 18 世纪，拉丁文一直是国际学术交流的通用语言。因为植物学家们的母语（在不同国家和地区之间）各不相同，所以他们自然而然地优先使用拉丁文命名植物。自 16 世纪以来，航海探险已经让很多不知名的植物进入了欧洲植物学家的研究视野当中。与此同时，光学技术的发展也让科学家们能够更精细地观察植物的细微结构。由于拉丁名的初衷是为了尽可能简略地表达出种与种之间的区别，因此早期的植物学名通常是由一长串的描述性词汇组成，这就使得名称变得十分冗长且难以看出互相之间的联系。到了 18 世纪中叶，林奈（详见 132 页）引入了他的双名法生物命名系统，一个种仅用一个单独的种加词与其同属其他物种相区别。

这一系统彻底改变了植物分类学。到了 19 世纪，植物学家们意识到需要出台一部国际公认的命名法规。经过 19—20 世纪的几次国际植物学大会，终于在 1952 年正式出版了《国际植物命名法规》（*International Code of Botani-*

cal Nomenclature, ICBN），此后几经修订。这一法规确立了植物学名产生和确立的基本原则；所有主要植物学期刊和研究机构都应遵循其规则和建议。

在这一问题上，植物名称受制于如此多的改变似乎有些奇怪。园丁们对于不得不接受一个新名称可能会觉得尤其委屈：之前的名称不是也挺好的吗！但植物学家们并不总能对植物之间的亲缘关系达成一致，当分类意见发生冲突时，植物学名就会随之而变。例如，一旦证据支持升麻属（*Cimicifuga*）和类叶升麻属（*Actaea*）的亲缘关系要比之前认为的要更近，那么园丁们此前熟悉的升麻属物种就不得不重新归置到类叶升麻属中去。

之所以将升麻属并入类叶升麻属而不是相反，这是由《国际植物命名法规》的优先律原则规定的。该原则规定一旦两个分类实体被认定为相同，那么必须使用早先发表的名称。其他由分类学地位改变造成的后果也会同样让人迷惑。例如，当 *Montbretia* 属的植物被重新归置到雄黄兰属（*Crocasmia*）之后，这一植物的原名 *Montbretia* × *crocasmiiiflora* 就会变成 *Crocasmia* × *crocasmiiiflora*。

随着来自 DNA 序列分析领域的研究越来越多，植物的分类变动变得越发频繁，大量的学名变动也随之而来。对园丁们而言，好处便是 DNA 序列分析的结果将揭示植物之间的亲缘关系，并最终建立起一个更加稳定、科学的植物分类系统，植物的学名就不会再频繁变化了。